

# 《天路导向》双语讲义

## 失喪與尋回- 12

## LOST AND FOUND – 12

### SECTION A

#### 甲部

1. Hello, listening friends.  
亲爱的朋友，你好！
2. We are glad that you've chosen to tune in tonight  
很高兴你今天能再次收听我们的节目，
3. Cause I'm going to answer some of the questions that I've left unanswered  
因为我要回答上次我留给你的问题。
4. Do you remember the case  
你还记得那个问题吗？
5. We are condemned as a human race  
全人类都落在罪的咒诅之下，
6. Our accuser is Satan  
而撒但就是那控告者，
7. Our judge is God  
神是大法官。
8. And we are guilty as charged  
我们的确是有罪的，
9. What is the hope  
我们还有盼望吗？
10. Here it is  
有！
11. Jesus Christ came to do something about our indictment  
耶稣基督来到世上，就是要处理我们的案子，
12. He came to cancel it  
祂要消除我们的诉讼。
13. He came to take our penalty upon himself  
祂来为我们承担罪责与刑罚，
14. He came to remove the indictment and nail it to the cross  
祂为我们挪去罪状，并把它钉在十字架上。
15. In the days of Jesus  
在耶稣的时代，
16. When a criminal was convicted and sentenced for his crime  
当一个罪犯被定罪，并且判刑之后，
17. An official writing was drawn up by the courts  
法庭会写下正式的判罪书，
18. And in it the following was written  
上面写著，
19. The nature of the crime  
犯罪的性质，
20. And the penalty of the crime  
和所受的惩罚。
21. If the man was put in prison  
当罪犯被下在监里，
22. The indictment was nailed to the door of the cell  
他的罪状会钉在牢房的门上。
23. If the man was guilty of capital crime  
如果这个罪犯判了死罪，
24. The indictment was affixed on the top of the cross on which he is crucified  
罪状就会钉在他受刑的十字架上。
25. And that is why Pontius Pilate wrote on Jesus' cross  
这就是为什么彼拉多在耶稣受刑的十字架上写著：
26. This is Jesus of Nazareth  
这是拿撒勒人耶稣，
27. The King of the Jews  
犹太人的王。
28. He in effect was saying  
其实彼拉多的意思是，
29. This man hangs here to die  
这个人被钉死，
30. Because he was found guilty of the crime of treason  
因为他犯了叛国罪。
31. And then  
而事实上，

32. There was another indictment that was nailed to the cross of Jesus  
在耶稣的十字架上还钉著另一张起诉书，

33. That indictment was nailed there by the Almighty God himself  
这张起诉书是神亲自钉上去的。

34. It was the list of your sins and my sins  
它列出了你和我所有的罪，

35. It was the list of our iniquities  
我们所有的过犯、

36. It was the list of our rebellion  
我们的反叛、

37. It was the list of our disobedience  
和我们的悖逆，

38. All of the charges  
所有的指控，

39. And all of the accusations  
所有的控诉，

40. Were put on the cross  
都写在十字架上。

41. As the angels paraded past the cross of Golgotha  
当天使在各各他的十字架旁边经过时，

42. They were reading the list of our sins  
他们在宣读我们的罪状，

43. They left not one out of the list  
没有遗漏任何一项。

44. And since the penalty of sin was death  
既然罪的工价乃是死，

45. Jesus paid the debt in full  
耶稣为我们所有的罪都付清了代价，

46. He satisfied the indictment completely  
祂完全满足了控诉的要求，

47. He assumed our guilt fully  
祂承担了我们一切的罪，

48. He publicly displayed the indictment  
祂公开展示所有的罪状。

49. But then there's another thing that Jesus did on the cross  
不仅如此，耶稣在十字架上还完成了另外一件事，

50. He didn't only pay for the penalty of your sins and mine  
祂不但为我们的罪付清了代价，

51. He did not only die for our indictments  
祂不仅为你我的控诉而死，

52. But he had to triumph over our accuser  
祂更胜过了控告者，

53. He had to triumph over the one who launched our indictment  
祂必须胜过你我的原告。

54. Colossians chapter 2 verse 15  
歌罗西书 2 章 15 节说，

55. He disarmed the principalities  
祂将一切执政的，掌权的掳来，

56. And he made public show of them and public example of them  
明显给众人看。

57. What are the principalities and the powers  
谁是这些执政的和掌权的呢？

58. It is the entire hierarchy of demons  
就是那些大大小小的邪灵恶魔，

59. It is all the hierarchy of the fallen angels  
那些堕落的天使。

60. All the demons who work under Satan's authority  
他们服从于撒但的权势之下，

61. They were all disarmed  
现在他们都被耶稣制服了。

62. Remember I told you about the Roman law  
还记得我前面讲的关于罗马的法律？

63. Each criminal indictment was nailed to the door of the cell  
每一张罪状都要钉在牢房的门上，

64. So that anyone passing by could read the crime and punishment of the crime  
这样，经过的人可以看到这个犯人所犯的罪，和他所受的刑罚。

65. And when a man finished serving his sentence  
当一个罪犯服满他的刑期后，

66. Or when a criminal was released from prison  
或者当犯人从监狱释放出来时，

67. The indictment was taken down from that door of the cell  
罪状就会从牢房的门上拿下来，

68. And the judge who put him in prison would sign that indictment  
审判这件案子的法官会在罪状上签字，

69. And he writes across the page one word  
他会在罪状上写上一个词，

70. I want you to remember this word  
我盼望大家可以记住这个词，
71. Let it stick to your mind  
并且牢记在我们的心中。
72. It is very important to you and to me  
因为这个词对你，对我都非常的重要。
73. Here is what the judge would write across the page  
法官会在罪状上写著：
74. Tetelestai  
Tetelestai
75. Which means  
意思是，
76. It is paid in full  
罪债已还清。
77. And that individual who served his sentence  
服刑的这个人，
78. Would take that official canceled indictment  
会把这张正式解除罪债的罪状书带回家，
79. And he would nail it on the front door of his house  
钉在他家的大门上。
80. And when some police agency would come along  
以后如果有执法人员来到，
81. And they question his freedom  
质问他是否自由身，
82. He would point to that word across the page  
他可以指著这张罪状书上的那个词，
83. That word Tetelestai  
罪债已还清。
84. Means my judgment has been canceled  
就是说，我的判刑已经消除了。
85. That mans safety was in that word, Tetelestai  
那个人的安全就系在这个词上，“罪债已还清”，
86. This mans future was dependant on this word, Tetelestai  
他的将来就靠著这个词，“罪债已还清”，
87. This mans deliverance from prison was dependant upon that word, Tetelestai  
他能够从监狱里被释放，是靠著这个词，“罪债已还清”，

88. This mans liberty was dependant on the word Tetelestai  
他的自由完全靠著这个词，“罪债已还清”。
89. Listen carefully  
亲爱的朋友，请仔细听我说，
90. When Jesus hung on the cross  
当耶稣被钉在十字架上，
91. Immediately before he dismissed his spirit  
就在祂将自己的灵魂交给神之前，
92. He called out in a loud voice and said  
祂大声的喊著说，
93. Tetelestai  
Tetelestai
94. It is paid in full  
罪债已还清。
95. And when you commit your life to Jesus Christ  
当你把你的生命交给耶稣基督，
96. When you receive Jesus as your only Savior and Lord  
当你接受耶稣基督作为你生命唯一的救主时，
97. Then Satan your accuser has no legal right against you  
撒但再没有任何权利控告你，
98. Satan has no legal right to trespass on your property  
撒但再没有权利侵入你的生命中，
99. Satan has no legal right to harass you or defeat you  
撒但再没有权利骚扰你或是攻击你，

## **SECTION B**

### **乙部**

1. Satan has no legal right to push you around  
撒但再没有任何权利来摆布你，
2. Satan has no legal right to push his way into your life  
撒但没有任何权利强迫你受他的操纵。
3. Now you are declared a winner  
现在，你已经是一个得胜者了，
4. God made it possible for you to be a winner  
神让你成为一个得胜者。
5. And when Satan tempts you  
当魔鬼引诱你，

6. To feel down and defeated  
让你感到沮丧，失败时，
7. Tell him  
告诉他，
8. Tetelestai  
罪债已还清。
9. When Satan tries to defeat you by having others  
attack you  
当魔鬼通过其他人来攻击你的时候，
10. Tell him  
告诉他，
11. Tetelestai  
罪债已还清。
12. When Satan tries to tempt you through your  
mind gate or your eye gate  
当撒但通过你的眼和思想来引诱你的时候，
13. Tell him Tetelestai  
告诉他，
14. It is finished  
罪债已还清。
15. When he tries to get to you to do your will, not  
God's will  
当他引诱你去顺从你自己的意思，而不是神的心意，
16. Tell him no  
要拒绝他，并对他说，
17. Tetelestai  
罪债已还清，
18. I have victory over you  
我已经胜过你。
19. When Satan tries to tempt you to have pride or  
vain glory  
当撒但来引诱你，给你骄傲和虚荣的时候，
20. Tell him no  
要拒绝他，并对他说，
21. Tetelestai  
罪债已还清，
22. Jesus paid the price  
因为耶稣已经为我们付清代价，
23. And I am under his power alone  
现在我只在祂的庇护之下。
24. I want to conclude by addressing this in a very  
personal way  
我想用比较个人化的方式来结束这一系列的资讯，
25. I want to ask you  
让我问你一个问题，
26. Where are you spiritually tonight  
今天，你灵性的情况如何？
27. Wherever you may be, you can be a winner  
tonight  
不管你的处境如何，今天你就能成为得胜者。
28. Our subtle enemy knows that he has no  
authority to defeat you  
我们狡猾的敌人知道他没有权力打倒你，
29. Except  
除非，
30. You give it to him  
你给他权力。
31. I want to demonstrate to you how important it  
is for you to know your Biblical and legal right  
as a child of God  
让我告诉你，要明白你身为神的儿女，你就拥有合乎圣经也是合法的权利，这是非常重要的。
32. I want you to know how to disarm the usurper  
in your life  
我还想告诉你，怎样去打败那些想要剥夺你这些权利的人。
33. Let us just use your imagination for a while  
让我们来想像一下，
34. That one day you have a knock on the door of  
your house  
有一天，你听到敲门声，
35. And this big huge man standing at the door  
发现一个彪形大汉站在你家门口，
36. So he pushes his way into your house  
他闯进你的家，
37. Before you can say anything, he makes himself  
comfortable in your chair  
不由分说，就坐在你的椅子上，
38. You try politely to ask him to leave  
你想很有礼貌的请他离开，
39. You ask him why is he in your house  
你问他，为什么要到你家来，
40. And he avoid answering your question  
他避而不答你的问题，
41. And he says that he's your friend  
只是说，他是你的朋友，

42. And he's trying to be a good neighbor  
他是来敦亲睦邻的。
43. Because of his towering size and his forceful voice he overwhelms you  
你被他魁梧的身材和带著权威的声音慑服，
44. So you say to him  
于是你对他说，
45. The family is uncomfortable with you being around  
我家人不希望你在这里，
46. Please leave  
请你离开。
47. He will say to you  
他说：
48. Ah, yes I will leave, but not before dinner  
好的，我会离开，不过要等我吃过饭以后才走。
49. By now you want to do anything to get rid of him  
你想，无论如何都要请他离开，
50. So you invite him with your family to have supper  
所以便邀请他和你的家人一起吃饭。
51. But before they could even touch the food he eats it all  
可是，他旁若无人，把餐桌上的东西吃得一乾二净。
52. And after a while you wait for him to leave  
吃完以后，你等他离开，
53. But he moves into the living room and he monopolizes the family conversation  
可是，他却径直走到客厅里，自顾自的高谈阔论起来。
54. Finally you say to him, it's getting late, you must leave  
最后，你对他说，已经很晚了，你该走了。
55. But the man says, well since it's getting late I better spend the night here  
可是这个人却说，是啊，很晚了，我最好还是在这里过夜吧。
56. And he would never even consider sleeping on the sofa he has to take your bedroom  
他根本没想要睡你家的沙发，而是毫不客气地霸占了你的床。
57. I think by this time the whole family is exasperated and frustrated  
我想，现在全家人都忍无可忍，却又一筹莫展，
58. This man is too big to throw him out  
这个人块头太大，你不能轰他出去。
59. I am sure some of you who are thinking with me right now are saying  
我想现在你一定会说，
60. This is ridiculous  
这太荒谬了，
61. Anyone with half intelligence would have called the police by now  
任何一个稍微有点头脑的人，到这地步都会去叫警察的，
62. The law and the government authority is on your side  
法律和政府当局都会站在你这边。
63. I don't have to put up with this  
你根本不需要容忍他，
64. And that is exactly my point  
这就是我要告诉你的。
65. When you invite Satan into your life  
如果你让撒但进入你的生活，
66. Because of weakness or sin  
无论是因为你有弱点或你的罪性，
67. Because of failure  
还是因为你自己的失败，
68. He comes in and he takes over  
他就会进来，接管你生命的主权，
69. And he defeats you  
他会把你打倒，
70. And he causes you harassment  
他会折磨你，
71. And he causes you oppression  
让你倍受压迫，
72. And he insists on staying in  
他会赖著不走。
73. But when Jesus died on the cross  
但是，耶稣为我们死在十字架上，
74. Jesus said Tetelestai on the cross  
耶稣在十字架上说：罪债已还清。
75. It means that  
那就意味著，

76. He gave you the legal right to be a winner over Satan and his demons  
祂给了你合法的权柄，去胜过撒但和他的邪灵恶魔。
77. He gave you the legal right to successfully resist him  
祂给了你合法的权柄抵挡他们，
78. He gave you the legal right to repent and return to the Lord  
祂给了你合法的权柄悔改，归向主耶稣。
79. I want to ask you this question as I close  
在今天的信息结束之前，我想再问你一个问题，
80. Have you received that cancelled indictment  
你收到那张作废了的罪状书吗？
81. Have you nailed it into your door  
你有没有把它钉在你的大门上？
82. Do you rest in its safety and security  
你是不是享受著它带给你的安全稳妥？
83. I want to tell you this very simply  
简单的说，
84. To know Jesus Christ  
认识耶稣基督，
85. Is to experience the cancellation of the penalty of your sins  
就是去经历神赦免了你的罪恶和刑罚，
86. That you have received the forgiveness of your sins  
你已经接受神的饶恕，
87. That you have received eternal life  
你已获得永生。
88. To walk daily with Christ  
每天和基督耶稣同行，
89. Means that you claim your legal right of being a winner  
就意味著你愿意接受权柄，成为一个得胜者。
90. On the other extreme  
相反的，
91. To ignore Jesus Christ as the only Savior  
如果你拒绝耶稣这唯一的拯救，
92. You will undergo constant accusation of Satan for ever and ever  
就会永永远远，不断地被撒但控诉。
93. What is your decision tonight  
今天，你怎样决定？

94. Will you turn to Jesus Christ  
你愿意归向耶稣基督吗？
95. Will you receive his cancellation of the indictment against you  
你愿意让神消除那些对你的控诉吗？
96. He loves you  
祂爱你，
97. And the very fact that you are listening to this program Jesus is telling you that he love you  
什至连我们这个节目，都是出于耶稣对你的爱。
98. And he wants you to turn to him  
祂盼望你肯归向祂，
99. Will you make that decision tonight?  
今天你愿意做这样的决定吗？

### **SECTION C**

#### **丙部**

1. I'm going to pray with you  
我们一起来祷告，
2. Heavenly Father  
亲爱的天父，
3. I pray for everyone who is listening to us tonight  
我为著所有收听这个节目的朋友祷告，
4. I pray for those who have not yet received the cancellation of their indictment  
我为著所有还没有接受你免除罪债的人祈求，
5. That tonight will be the night in which they will receive it  
盼望他们今天就能接受你的救恩，
6. That they will repent of their sins  
盼望他们能认罪悔改，
7. I pray for those who are believers in Jesus Christ  
我也为那些已经接受你，
8. But are living a defeated life  
却仍然过著失败的生活的基督徒向你祷告。
9. Those who do not know their legal right  
他们不知道自己拥有合法的权柄，

10. That they will learn afresh how to claim the  
legal right of being children of the King of  
Kings and the Lord of Lords  
求你让他们学会，作为神的儿女，万王之  
王、万主之主的子民，他们是拥有得胜魔鬼  
的权柄的。
11. We pray this in Jesus name  
奉耶稣基督之名祷告，
12. Amen  
阿门。